

學術合作協議書

國立高雄大學人文社會科學院

代表人：陳志文教授兼院長

聯絡電話：886-7-5919251

電子郵件：jwc67@nuk.edu.tw

地址：台灣高雄市楠梓區高雄大學路 700 號

與

越南國家文化藝術院

代表人：裴懷山院長

聯絡電話：(84-4) 38569162

電子郵件：sonmqq@yahoo.com

地址：越南河內凍多郡濠南路 183 號

國立高雄大學人文社會科學院與越南國家文化藝術院為促進雙方友誼及學術交流，同意如下之事項：

第一條 雙方基於平等互惠之原則，為實施並發展如下之事項而努力：

1. 教師及研究人員之交流
2. 大學生、研究生之交流
3. 學術資料及刊物之互換
4. 進行共同研究及合辦學術會議

第二條 具體實施上列各事項，除以本協議書依據外，由雙方之相關負責人隨時協議。

第三條 本協議書自簽訂之日起有效期間為五年。經雙方協商得延長或廢止。

第四條 如果合作活動出現紛爭時，應按照各自國家的法律解決。

第五條 本協議書之正本以中文及越語各製二份，雙方各執一份。

2017 年 11 月 1 日

國立高雄大學



人文社會科學院長

陳志文

2017 年 10 月 24 日

越南國家文化藝術院



越南國家文化藝術院院長

裴懷山



BẢN THỎA THUẬN HỢP TÁC

giữa

Viện Văn hóa Nghệ thuật quốc gia Việt Nam

(Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch)

Đại diện: PGS.TS. Bùi Hoài Sơn – Phó Viện trưởng phụ trách

Điện thoại: (84-4) 38569162

Email: sonmqq@yahoo.com

Địa chỉ: Số 32, đường hào Nam, quận Đống Đa, Hà Nội, Việt Nam.

Viện Khoa học Xã hội và Nhân Văn

(Đại học Quốc lập Cao Hùng)

Đại diện: GS.TS. Trần Chí Văn – Viện trưởng

Điện thoại: 886-7-5919251

Email: jwc67@nuk.edu.tw

Địa chỉ: Số 700 đường Đại học, khu Nam Từ, thành phố Cao Hùng, Đài Loan

Để thúc đẩy hợp tác trong giảng dạy và nghiên cứu giữa hai Bên, Viện Khoa học Xã hội và Nhân văn (Đại học Quốc lập Cao Hùng, Đài Loan) và Viện Văn hóa Nghệ thuật quốc gia Việt Nam (Bộ Văn hóa Thể thao và Du lịch) (sau đây gọi tắt là hai Bên) cùng thống nhất kí bản thỏa thuận hợp tác, bao gồm những điều khoản sau:

- Điều 1 Trên nguyên tắc bình đẳng và tương trợ lẫn nhau, hai Bên cùng nỗ lực triển khai và thực hiện những nội dung sau:
1. Trao đổi giảng viên, nghiên cứu viên.
 2. Trao đổi sinh viên, học viên cao học, nghiên cứu sinh.
 3. Trao đổi các tư liệu nghiên cứu và giảng dạy (tạp chí, sách, giáo trình)
 4. Hợp tác triển khai các dự án nghiên cứu, tổ chức các hội thảo khoa học quốc tế.
- Điều 2 Khi thực hiện những nội dung hợp tác trên, tùy vào công việc cụ thể, ngoài việc căn cứ vào các điều khoản trong Bản thỏa thuận hợp tác này, hai Bên sẽ bổ sung các phụ lục cụ thể bằng văn bản có chữ ký đại diện của hai Bên.
- Điều 3 Bản thỏa thuận hợp tác này có hiệu lực 5 năm tính từ ngày kí. Việc tiếp tục hợp tác hay dừng hợp tác khi một trong hai Bên có văn bản đề nghị Bên kia và có sự đồng ý của cả hai Bên.
- Điều 4 Trong trường hợp xảy ra tranh chấp hoặc khiếu nại về các công việc hợp tác ở Đài Loan hoặc ở Việt Nam, vụ việc được giải quyết theo luật pháp của nước sở tại tương ứng.
- Điều 5 Bản thỏa thuận hợp tác này bằng tiếng Trung và tiếng Việt, được in thành 04 bản, mỗi bên giữ 2 bản và có hiệu lực như nhau.

Ngày 24 tháng 10 năm 2017

Bộ Văn hóa Thể thao và Du lịch

Viện Văn hóa Nghệ thuật quốc gia Việt Nam

Phó Viện trưởng phụ trách

Bùi Hòa Sơn

Ngày 11 tháng 11 năm 2017

Đại học Quốc Lập Cao Hùng

Viện Khoa học Xã hội và Nhân văn

Viện trưởng

Trần Chí Văn